

CURRICULUM

PC
2065
A31512
1975

CURRGDHT

ALTA
448
1975
Gr12

CURR



EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTÆNSIS

F R E N C H 3 1

SUPPLEMENT

TO

French As A Second Language
Tentative Curriculum Guide, 1974
Levels 1, 2 & 3 (Secondary)

Alberta
Education
1975



Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of Alberta Libraries

I. INTRODUCTORY STATEMENT

French 31 is intended to further the long-range goals of learning a second language, namely, effective communication and cultural understanding. While the development of linguistic skills should continue, the emphasis should be on the development of an understanding and appreciation of the French way of life, especially as it is experienced in Canada. Teachers are encouraged to use a variety of methods and materials to achieve this goal.

The fields of study and materials listed later in this section are only a guide. Teachers and students may wish to pursue other topics and select other materials. The following criteria are suggested for the selection of instructional materials:

1. The materials should be relevant to the interests and aptitudes of the students for whom they are intended.
2. The materials should promote an understanding of and an appreciation for the civilization, language and culture of French-speaking people in Canada. Materials dealing with French-speaking people elsewhere may also be used.
3. Both printed and audio-visual materials should be included.

Insofar as Canadian materials are available, the emphasis of the course will be on the civilization and culture of French-speaking people in Canada. The following areas may be developed with the instructional materials suggested:

1. The use of Canadian newspapers and periodicals in the French language.
2. The use of French as a language of everyday communication in such areas as business, commerce, education, politics, recreation, etc.
3. Studies in the area of Canadian literature and drama originating in the French language.
4. The development of units of study in certain disciplines such as the social sciences, music, drama, etc.

In addition, the following areas related to the civilization and culture of France and other French-speaking countries may be explored:

1. French literature and drama.
2. French language newspapers and periodicals.

3. Cultural topics selected from the recommended instructional materials utilized in earlier grades, such as Audio-Lingual Materials; Holt, Rinehart and Winston materials; or Didier materials.

To implement this program it is suggested that use be made of a wide variety of resources, such as printed and audio-visual materials, as well as French-speaking people and other resources of the community. Allowance should be made for differentiated instruction so that all students in one class are not necessarily exposed to the same learning experiences.

II. SUGGESTED INSTRUCTIONAL MATERIALS

The materials listed in this section are intended only as suggestions for teachers who are searching for aids which may help them implement a more meaningful program. They are not intended to be all-inclusive.

IT IS SUGGESTED THAT TEACHERS NOT FAMILIAR WITH THE LISTED MATERIALS, ARRANGE TO EXAMINE ANY MATERIALS WHICH THEY INTEND TO USE PRIOR TO PURCHASING SUCH MATERIALS.*

The listed textual materials will not be stocked by the School Book Branch but may be obtained by special order.

A. PRINTED MATERIALS

1. NEWSPAPERS, PERIODICALS AND REVIEWS:

Le Devoir (daily and week-end editions)
Montreal, Quebec

Le Droit (daily and week-end editions)
Ottawa, Ontario

L'Evangeline (daily)
Moncton, New Brunswick

Le Franco-Albertain (weekly)
Imprimerie La Survivance
10010 - 109e rue
Edmonton, Alberta

Le Magazine l'Occident
2055, rue Peel
Montreal 110, Quebec

Le Patriote (weekly)
Directeur de la Liberté-Patriote
1310 Wellington Crescent
Winnipeg 7, Manitoba

* Examination copies are usually available from the publishers when requested through the school.

La Presse (daily and week-end editions)
Montreal, Quebec

Sélections du Readers' Digest
215 Redfern Avenue
Montreal 6, Quebec

Sept Jours

2. LANGUAGE OF EVERYDAY COMMUNICATION AND SOCIAL SCIENCES:

(all prices are subject to change)

Bonnell and Sedwick. *Conversation in French: Points of Departure*. American Book Company, 120 pp. \$2.80.

Designed for conversation and composition, the book contains fifty scenes grouped arbitrarily covering fifty everyday situations. Each situation has a picture, a word list pertinent to that picture, a set of questions analyzing the picture, a set of "points de départ" questions utilizing the given vocabulary but not necessarily the picture, and three suggested "sujets de discussion."

Chaput-Rolland, Solange. *Mon Pays, Québec ou Le Canada*. Le Cercle du Livre de France, \$2.25.

Some time before this book was written, the author, in collaboration with the English-Canadian author Gwethalyn Graham produced a book entitled "Dear Enemies" ("Chers Ennemis"). In this book each author expressed through a series of letters to the other, her impressions of the attitudes of the "other" language group towards her language group in Canada, as she had experienced it.

Later the Centennial Commission offered a grant to the joint authors for the purpose of making a tour across Canada visiting every Canadian province with the intention of relating the impressions of an English-Canadian and a French-Canadian. Because of the untimely death of Mrs. Graham, Madame Chaput-Rolland had to carry out this enterprise alone. This book is the account of that visit, which naturally, but unfortunately, gives only one viewpoint, whereas it was intended for the "two voices". However, the details of the impressions of that visit should be of considerable interest to students studying French 31.

Dubuc, Carl. *Lettre à un Français qui veut Fréquer au Québec*. Editions du Jour, 1968, 158 pp., \$2.00.

A French-Canadian compares French and Quebec culture on such topics as speech, family life, social classes, food, recreation, cars and holidays. Written in a satirical tone.

Heather, Monique. *Lettres pour Vous*. Macmillan of Canada, 34 pp., \$0.80.

A variety of French letter writing. Thread of a little story runs through the letters, showing some aspects of the life of two families over a period of about six months (Christmas to summer

holidays). The style of the letters, and the formula used in each one vary according to the circumstances. The letters are mainly intended for students, but they may also be useful to business people and tourists alike. Brief notes are in English.

Hickman, Mentha and Moreau. *Le Quebec, Tradition et Evolution.*

Volume I. W. J. Gage Limited, 1967, 171 pp., \$3.50.

Collection of short writings by French-Canadian authors of various aspects of the past, present and future of the province of Quebec. The first volume deals with the family, religion, education system, geography and history of Quebec. Difficult vocabulary is explained in the margin of the text. Each article is followed by questions.

Hickman, Mentha and Moreau. *Le Quebec, Tradition et Evolution.*

Volume II. W. J. Gage Limited, 1967, 220 pp., \$3.50.

Same format as Volume I. The topics are: leisure activities and entertainment, the arts and literature, business and industry, politics and miscellaneous activities.

Houde, Pierre. *Hull et L'Ouest du Quebec.* Holt, Rinehart and Winston, 1970, \$1.50.

Ingersoll, Carson, traduit par Chartrand. *L'Industrie de La Sardinie au Nouveau Brunswick.* Ginn, \$0.80.

Lavallée, Jean. *Laval, Ville Nouvelle.* Holt, Rinehart and Winston, 1969, \$1.50.

Lavallée, Jean. *Shenby, Centre Industriel.* Holt, Rinehart and Winston, 1969, \$1.10.

Mountjoy, M. E. *Regardus et Fendura.* J. M. Dent and Sons, 1969, 104 pp., \$2.90.

Contains a variety of work - comprehension, picture compositions, letter writing, le mauvais quart d'heure (Short vocabulary and structure drills). Easy yet interesting.

3. LITERATURE AND DRAMA:

Howard, Francoise. *Tour d'Horizon* (An anthology of prose and poetry from France and Canada). J. M. Dent and Sons, \$2.95.

All the selections of prose and poetry are from the 20th century. The grouping of material under four headings, "Humor et Fantaisie", "Emerveillements", "Nos Destins" and "Le Monde des Idées", will enable the teacher and students to choose as mood, time, or student maturity dictates. Most of the prose selections are narrative. The poetry, chiefly lyrical, is often "avant-garde". "Le Monde des Idées" deals with literary, philosophical and social theories of a more serious nature, and will require more careful handling by the well-informed teacher, and may prove of value only to a small number of mature students.

Pallascio-Morin, Ernest. *Demain Tu n'auras plus cet Instant.* Holt, Rinehart and Winston, 1967, 62 pp., \$2.00.

A collection of 36 poems by Pallascio-Morin, a contemporary journalist, poet and novelist. The poems are short and relatively easy to read. No introduction, explanation, or glossary are provided. Suitable student text for those who wish to study a contemporary Canadian poet.

Phelps, Anthony. *Points Cardinaux*. Holt, Rinehart and Winston, 1966, 60 pp., \$2.00.

Poetry written in simple French. Suitable student text for those wishing to study a contemporary Canadian poet.

Weber, Hathorn and Johnson. *Poesie de la France et du Canada Française*. Longman Canada Limited, 1969, 427 pp.

Anthology of French and French-Canadian poetry. The book is divided into two parts. In the first part, 25 poets from Villon to Prévert, and in the second part 20 poets from Francois-Xavier Garneau to Anne Hébert, were selected to illustrate the various periods of French poetry in France and Quebec. General introductions to the major periods of poetic development as well as short commentaries on each author are provided in English. Suitable student text for those who wish to concentrate heavily on poetry.

4. RECREATIONAL AND LEISURE TIME READING:

Corriveau, Monique. *Max*. Copp Clark Publishing Company, 1966, 134 pp.

The adventures of a nuclear physicist at Laval University who has been accused of the theft of the secret formulas of a senior colleague. It is easy enough to read and the plot is interesting.

Corriveau, Monique. *Max au Rallye*. Bellhaven House, 1968, \$2.50.

Hood, Hugh. *Fuissance au Centre, Jean Beliveau*. Prentice Hall, 1970.

Pimsleur, Paul. *C'est La Vie, Lectures d'Aujourd'hui*. Harcourt, Brace and World, \$3.00.

Passe-Partout. Livres, Revues et Presse, Inc., Montreal.

Schulz, Charles M. *Ca ne va pas, Charlie Brown*. Holt, Rinehart and Winston, 1970, \$1.75.

A translation from English. Cartoon type book. Pictures help comprehension. Difficult for the average French 31 class.

Schulz, Charles M. *Reviens, Snoopy*. Holt, Rinehart and Winston, 1969, \$1.75.

A translation from English. Cartoon type book. Pictures help comprehension. Difficult for the average French 31 class.

Schulz, Charles M. *Vas-y, Charlie Brown*. Holt, Rinehart and Winston, 1969, \$1.75.

A translation from English. Cartoon type book. Pictures help comprehension. Difficult for the average French 31 class.

B. FILMS

Un Autre Pays. NFB. French version of *The Drylanders.*

The life of a pioneer family in Southern Saskatchewan from 1907 through the depression and drought of the 30's. The film shows their hardships throughout this time.

Cent Fois sur Le Metier. NFB.

A film made with the cooperation of teachers and students, takes a sympathetic look at the application and perserverance required in mastering all of the idiosyncracies of a language that one finds foreign.

Maîtres Artisans du Canada. NFB.

This film examines master craftsmen in various parts of Canada. The commentary is difficult; however the pictures make it possible for students to understand.

Le Quebec en Silence. NFB.

The scenes selected convey the atmosphere of contemporary rural and urban Quebec. There is no commentary.

Le Quebec vu par Cartier-Bresson. NFB.

The subject matter is much the same as *Le Quebec en Silence.* It is a movie made from the still photographs of the eminent French photographer, Cartier-Bresson.

National Film Board
10031 - 103 Avenue
Centennial Building
Edmonton, Alberta

Additional titles are available from the National Film Board in Edmonton.

C. FILMSTRIPS

Filmstrips on Montreal. *Ville Fluviale.* NFB. \$5.00

Pictures, diagrams and maps explain the physical and economic evolution of Montreal.

Le Quebec - La Plaine du St-Laurent. NFB. \$5.00

Le Quebec - Le Plateau Laurentien. NFB. \$5.00

Le Quebec - Les Appalaches. NFB. \$5.00

The above filmstrips are all in color and each has about 40 frames. A guide book accompanies the filmstrip, and a printed commentary in French is printed on each frame. Pictures of the towns and countryside and maps explain the geography and economics of each region.

Le Quebec. National Geographic Society. Encyclopaedia Britannica Educational Corporation. \$17.00

This filmstrip consists of 120 frames dealing with the economics, politics, cities, towns and countryside of Quebec. It is accompanied by a recorded commentary in English.

D. TAPES AND RECORDS

French-Canadian songs on tape by Albert Lafrance. 3 levels - elementary, junior and senior high. Audio-Visual Services Branch, Department of Education, Edmonton.

Anthology of Songs. Readers' Digest.

Chanson d'Acadie. Folkways Records, Album No. FW6923.

E. TEACHER REFERENCES

Bélisle, Louis A. *Le Français des Affaires*. Bélisle Editeur Inc., 1970.

A book which deals with business and commercial topics. Contains such topics as business letters, communications, reports and contracts. Current vocabulary as well as exercises for students. Accompanied by a teacher guide.

Bessett, G., L. Geslin and C. Parent. *Histoire de la Littérature Canadienne-Française*. Centre Educatif et Culturel, Inc., 1968, 704 pp.

Anthology of French-Canadian literature from its origins up to the present. Wide selection of poetry, novels, plays and newspaper articles. Introductions and explanations are in French.

Clas, A., Paul A. Horguelin. *Le Français, Langue des Affaires*. McGraw-Hill, Editeurs, 1969.

Contains key concepts in the development of current business French. Beginning with a linguistic base, the authors then proceed to elaborate rules, principles and examples of commercial French based on North American needs. The table of contents lists the following topics: Le poids des mots; L'assemblage des mots; Le code orthographique; Savoir écouter; Savoir lire; Savoir écrire; La langue des affaires; La correspondance commerciale; Rapports, notes et communications diverses; Savoir dire.

Dwane, M. and A. Clas. *Mon Dossier de Français I*. McGraw-Hill, Editeurs, 1970.

A workbook type of manual which could be used as a reference for activities of various sorts. Needs to be examined.

Fontenay, Henri. *La Bonne Correspondance*. Fernand Nathan, 1966, 317 pp., \$4.45.

Excellent teacher reference for teaching any specific kind of letter writing; congratulations, announcements, illness, death, greetings, request for employment, letters to ministers, lawyers, presidents, business transactions, etc. and replies to all of these. With each type of letter, sample letters are provided.

Sirois, Antoine. *Montreal dans Le Roman Canadien*. Marcel Didier, \$6.30.

The introduction deals with the historical, geographical and sociological development of Montreal, and the urbanization of the province of Quebec up to 1968. To analyze and explain Quebec the author recognizes Montreal as the pulse of the province. He then

considers the novels of 22 authors chiefly from Canada, but of whom a few are from outside the country, who have written in French and 9 Canadian authors who have written in English. The writers of the two language groups portray life as they see it, not only within their own, but also within the other language group.

Some teachers may wish to use this book for the development of their own background. Others will wish to use it with particularly capable classes, as a student book, where most of it, or parts of it, will be studied.

PC 2065 A31512 1975
ALBERTA ALBERTA EDUCATION
FRENCH 31

39853497 CURR HIST



000018360206

PC 2065 A31512 1975
Alberta. Alberta Education.
French 31 :

39853497 CURR HIST

CURRICULUM CODE

For Reference

NOT TO BE TAKEN FROM THIS ROOM

EXCEPT WITH THE PERMISSION

1911
ADDITIONAL INFORMATION
1-1111